

Neh

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

לֹא וַיִּחַר תְּחוּמָּה אֶת־ בּוֹנֵים אֲנַחְנוּ כִּי־ סַבְבַּלְט שָׁמַע כְּאִשָּׁר וַיְהִי 1
对-他 就-发怒了 城墙-那 (宾语标记)- 建造-的 我们 因为- 参巴拉 听见了 当 而-有了
[H2734](#) [H2346](#) [H0853](#) [H1129](#) [H0587](#) [H5571](#) [H8085](#) [H1961](#)
: הַיְהוּדִים: עַל־ וַיִּלְעַג תְּרַבָּה וַיִּכְעַס
犹太人-那 在- 就-他嘲笑了 很多 就-他怒了
[H3064](#) [H3932](#) [H3707](#)

参巴拉听见我们修造城墙就发怒，大大恼恨，嗤笑犹太人，

וַיֹּאמֶר לְפָנָיו וַיִּאמֶר וַיִּחַר וַיִּכְלֹם הָאֲמֹלִים 2
就-他说了 在-面前 弟兄-他的 和-军队 撒玛利亚-的 和-军队 弟兄-他的 在-面前 就-他说了
[H0537](#) [H3064](#) [H4100](#) [H0559](#) [H8111](#) [H2426](#) [H0251](#) [H6440](#) [H0559](#)
אֶת־ הַיְחִיּוֹ בַיּוֹם הַיְכָלָם הַיּוֹבְחוֹ לָהֶם הַיְעֲזֹבוּ עֲשִׂים
(宾语标记)- 岂他们复活 在-日-那-之内 岂他们完成 岂他们献祭 给-他们 岂他们留下 做-的
[H0853](#) [H2421](#) [H3117](#) [H3615](#) [H2076](#) [H1992](#)
: שְׂרִיפּוֹת: וְהָמָּה הָעֶפְרָר מְעַרְמוֹת הָאֲבָנִים
被焚烧的 而-它们 尘土-那-的 从-堆 石头-那
[H8313](#) [H1992](#) [H6083](#) [H6194](#) [H0068](#)

对他弟兄和撒马利亚的军兵说：「这些软弱的犹太人做甚么呢？要保护自己吗？要献祭吗？要一日成功吗？要从土堆里拿出火烧的石头再立墙吗？」

וְטוֹבִיָּה וְהַעֲמָנִי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם־ אֲשֶׁר־ הֵם בּוֹנִים אִם־ יַעֲלֶה שׁוּעָל 3
狐狸 上去 如果- 建造-的 他们 那- 也 就-说了 旁边-他 亚扬人-那 而-多比雅
[H7776](#) [H5927](#) [H1129](#) [H1992](#) [H1571](#) [H0559](#) [H0681](#) [H5984](#) [H2900](#)
וַיִּפְרֹץ וְחֹמֹת אֲבָנֵיהֶם: פ
(段落标记) 石头-他们的-的 城墙 就-拆毁
[H0068](#) [H2346](#) [H6555](#)

亚扪人多比雅站在旁边，说：「他们所修造的石墙，就是狐狸上去也必跌倒。」

שָׁמַע וְאֱלֹהֵינוּ כִּי־ הָיִינוּ בּוֹזָה וְהִשְׁבּוּ חָרְפָתָם אֵל־ רֹאשָׁם 4
听 神-我们的 因为- 我们成了 藐视-的 而-转回 凌辱-他们的 到- 头-他们的
[H8085](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0939](#) [H7725](#) [H2781](#) [H0413](#)
וַתִּגַּם לְבָבָהּ בְּאֶרֶץ: שְׁבִיָּה
而-交付-他们 为-抢夺 在-地 被掳-的
[H5414](#) [H0961](#) [H0776](#) [H7633](#)

我们的神啊，求你垂听，因为我们被藐视。求你使他们的毁谤归于他们的头上，使他们在掳到之地作为掠物。

וְאֵל־ וְאֵל־ תִּכַּסַּע עֲלֵנוּ וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אֵל־ תִּמְחָה כִּי־ הִכְעִיסוּ 5
而-不可- 过盖 在- 罪孽-他们的 罪孽-他们的 和-罪-他们的 从-面前-你 不可- 被涂抹 因为 惠怒了
[H0408](#) [H3680](#) [H5771](#) [H6440](#) [H0408](#) [H3707](#)
: הַבּוֹנִים: לְפָנָיו
建造者-那 对面-的
[H1129](#) [H5048](#)

不要遮掩他们的罪孽，不要使他们的罪恶从你面前涂抹，因为他们在修造的人眼前惹动你的怒气。

לֵב וַיְהִי חֲצִיָּהּ עַד־ הַחוֹמָה כָּל־ וַתִּקְשֶׁר תַּחוֹמָה אֶת־ וַנִּבְנֶה 6
 心 而-有了 半-它的 直到- 城墙-那 一切- 就-连接了 城墙-那 (宾语标记)- 就-我们建造了
[H1961](#) [H2677](#) [H5704](#) [H2346](#) [H3605](#) [H7194](#) [H2346](#) [H0853](#) [H1129](#)

לָעָם לַעֲשׂוֹת: פּ
 (段落标记) 做 给-百姓-那

这样，我们修造城墙，城墙就都连络，高至一半，因为百姓专心做工。

וַהֲאֲשֻׁדּוּדִים וְהָעַמְלִיִּים וְהָעֲרָבִים וְטוֹבִיָּה סַנְבַלַּט שָׁמַע כְּאֲשֶׁר וַיְהִי 7
 和-亚实突人-那 和-亚扬人-那 和-阿拉伯人-那 和-多比雅 参巴拉 听见了 当 而-有了
[H0796](#) [H5984](#) [H2900](#) [H5571](#) [H8085](#) [H1961](#)

וַיִּחַר לְהִסְתֵּם הַפְּרָצִים הִחִלוּ כִּי־ יְרוּשָׁלַם לְחֻמֹּת אֲרוּכָה עָלָתָה כִּי־
 就-发怒了 被堵住 裂口-那 开始了 因为- 耶路撒冷-的 给-城墙 医治 上升了 因为-
[H2734](#) [H6555](#) [H3389](#) [H2346](#) [H0724](#) [H5927](#)

לָהֶם מְאֹד:
 非常 对-他们
[H3966](#)

参巴拉、多比雅、阿拉伯人、亚扪人、亚实突人听见修造耶路撒冷城墙，着手进行堵塞破裂的地方，就甚发怒。

וַיִּקְשְׁרוּ כָּלָם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם לֹו תוֹעָה:
 就-他们同谋了 他们所有 一起 来 打仗 在-耶路撒冷 给-它 和-造成 混乱
[H8442](#) [H3389](#) [H0935](#) [H3605](#) [H7194](#)

大家同谋要来攻击耶路撒冷，使城内扰乱。

וַנִּתְפַּלֵּל אֶל־ אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲמִיד מִשְׁמֶרֶת עֲלֵיהֶם יוֹמָם וּלְיַלְיָה מִפְּנֵיהֶם:
 就-我们祈祷了 向- 神-我们的 就-我们设立了 守卫 抵御-他们 白天 和-夜间 从-面前-他们
[H6419](#) [H0413](#) [H0430](#) [H5975](#) [H4929](#) [H3119](#) [H3915](#) [H6440](#)

然而，我们祷告我们的神，又因他们的缘故，就派人看守，昼夜防备。

וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה כְּשֵׁל כֹּחַ הַסֵּבֶל וְהַעֲפָר הָרַבָּה וְאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לְבַנּוֹת
 就-说了 犹太 衰败了 力量 扁担-的 而-尘土-那 多 而-我们 能够 不 建造
[H0559](#) [H3063](#) [H3782](#) [H5449](#) [H6083](#) [H0587](#) [H3808](#) [H3201](#) [H1129](#)

בַּחוֹמָה:
 在-城墙-那
[H2346](#)

犹大人说：「灰土尚多，扛抬的人力气已经衰败，所以我们不能建造城墙。」

וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יָדְעוּ וְלֹא יֵרְאוּ עַד־ אֲשֶׁר־ נָבֹא אֶל־ תוֹכָם
 就-说了 仇敌-我们的 不 知道 不 看见 直到 那- 我们来了 到- 中间-他们的
[H0559](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5704](#) [H7200](#) [H0935](#) [H0413](#) [H8432](#)

וְהִרְגָנוּ וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־ הַמְּלָאכָה:
 就-我们杀了-他们 和-我们停止了 工作-那 (宾语标记)-
[H2026](#) [H0853](#) [H4399](#)

我们的敌人且说：「趁他们不知不见，我们进入他们中间，杀他们，使工作止住。」

12 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֶשֶׂר כַּעֲמִים 12
 而-有了 当- 来了 犹太人-那 住-的 旁边-他们 就-说了 对-我们 十 次
 H1961 H0935 H3064 H3427 H0681 H0559 H6235 H6471

מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-תָּשׁוּבוּ עִלֵּינוּ: 12
 从-一切- 地方-那 那- 你们转回 在-我们
 H3605 H4725 H7725

那靠近敌人居住的犹太人十次从各处来见我们，说：「你们必要回到我们那里。」

13 וַאֲעֲמִיד מִתַּחַתַּיּוֹת לַמָּקוֹם מֵאַחֲרַי לְחוֹמָה [בַּצַּחַחִים] בְּצִחְחִים) 13
 -和-我设立了 从-下面的地方们 对-地方 从-后面 对-城墙 [文本变体] 在光秃的地方们
 H5975 H8482 H4725 H2346 H6708 H6708

וַאֲעֲמִיד אֶת-הָעָם לְמִשְׁפָּחוֹת עִם-חַרְבֵיהֶם רֶמְחֵיהֶם וְקִשְׁתֵיהֶם: 13
 -和-我设立了 - 那百姓 按-家族 与- 他们的刀剑们 他们的枪们 和-他们的弓们
 H5975 H0853 H4940 H2719 H7420 H7198

所以我使百姓各按宗族拿刀、拿枪、拿弓站在城墙后边低洼的空处。

14 וַאֲרָא וַאֲקוּם וַאֲמַר אֶל-הַחֲרִים וְאֶל-הַסָּנִים וְאֶל-יֵתֵר 14
 -和-我看见了 -和-我起来了 -和-我说了 -到 到-
 H7200 H0559 H0413 H2715 H0413 H5461 H0413 H0413 H0413 H0413 H0413

וְהָעָם אֶל-תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת-אֲדֹנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְזָכְרוּ 14
 那百姓 不要 你们害怕 从-他们面前 主 - 那伟大的 和-那可畏的 你们纪念
 H0408 H3372 H6440 H0853 H0136 H3372 H3372 H2142

וְהִלָּחֲמוּ עַל-אֶחְיֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְנָשִׁיכֶם וּבְתֵיבֹתֵיכֶם: 14
 -和-你们战斗 -为 你们的兄弟们 你们的儿子们 和-你们的女儿们 你们的妻子们 和-你们的房屋们
 H0251 H1323 H0802

פ
[段落]

我察看了，就起来对贵胄、官长，和其余的人说：「不要怕他们！当纪念主是大而可畏的。你们要为弟兄、儿女、妻子、家产争战。」

15 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי-נִדְרַע לָנוּ וַיִּפָּר הָאֱלֹהִים 15
 -和-它是 如同-那个 听见了 我们的敌人 因为 已被知道 对我们 和-他破坏了 那神
 H1961 H8085 H0341 H3045 H0430

אֶת-עֲצָתָם [וְנָשׁוּב] וְנָשָׁב) כָּלְנוּ אֶל-תְּחוּמָה אִישׁ אֶל-מְלֹאכְתּוֹ: 15
 - 他们的计谋 [文本变体] 和-我们回来了 我们所有人 到 到 到 到 到 到
 H0853 H7725 H7725 H7725 H3605 H0413 H2346 H0376 H0413 H4399

仇敌听见我们知道他们的心意，见神也破坏他们的计谋，就不来了。我们都回到城墙那里，各做各的工。

16 וַיְהִי וַיְהִי מִן-הַיּוֹם הַהוּא חֲצֵי נַעֲרֵי עֲשִׂים בְּמִלְאכָה וְחֻצִים וְחֻצִים מְחֻזְקִים 16
 -和-它是 从- 那天 那个 一半 我的仆人们 做 在工作 中 和-一半他们 紧握
 H1961 H3117 H1931 H2677 H5288 H4399 H2677 H2388

וְהִתְקַשְׁתוּ וְהִתְקַשְׁתוּ וְהִתְקַשְׁתוּ וְהִתְקַשְׁתוּ וְהִתְקַשְׁתוּ וְהִתְקַשְׁתוּ וְהִתְקַשְׁתוּ וְהִתְקַשְׁתוּ: 16
 和-那枪们 那盾牌们 和-那弓们 和-那铠甲们 和-那首领们 在-后面 所有 家 犹大
 H7420 H4043 H7198 H8269 H3605 H3063

从那日起，我的仆人一半做工，一半拿枪、拿盾牌、拿弓、穿（或译：拿）铠甲，官长都站在犹大众人的后边。

בְּמִלְאָכָה עָשָׂה יָדוֹ בְּאַחַת עֲמֻשִׁים בְּסִבְלָה וְהַנְּשָׂאִים בְּחוֹמָה הַבּוֹנִים 17
 -在工作中 做 他的手 -用一只 背负 -在重担上 -和-那搬运者们 -在城墙上 -那建造者们
[H4399](#) [H3027](#) [H0259](#) [H6006](#) [H5447](#) [H5375](#) [H2346](#) [H1129](#)

וְאַחַת מְחוֹקֶת הַשָּׁלַח:
 -和一只 紧握 那武器
[H0259](#) [H2388](#) [H7973](#)

修造城墙的，扛抬材料的，都一手做工一手拿兵器。

בְּשׁוֹפָר וְהַתּוֹקֵעַ וּבּוֹנִים מִתְּנִיּוֹ עַל- אֲסוּרִים תְּרִבּוֹ אִישׁ וְהַבּוֹנִים 18
 -在角中 -和-那吹角者 -和建造 他们的腰上 -在 绑着 他的刀剑 人 -和-那建造者们
[H7782](#) [H8628](#) [H1129](#) [H4975](#) [H0631](#) [H2719](#) [H0376](#) [H1129](#)

אֶצְלִי:
 -在我旁边
[H0681](#)

修造的人都腰间佩刀修造，吹角的人在我旁边。

הַרְבֵּה הַמְּלָאכָה הָעַם יֵתֵר וְאֵל- הַסִּנְיִים וְאֵל- הַחֲרִים אֶל- וְאָמַר 19
 很大 -那工作 -那百姓 其余 -和-到 -那官长们 -和-到 -那贵族们 -到 -和我说了
[H4399](#) [H0413](#) [H5461](#) [H0413](#) [H2715](#) [H0413](#) [H0559](#)

וּרְחֵבָה וְאֲנַחְנוּ נִפְרָדִים עַל- תְּחוֹמָה רְחוּקִים אִישׁ מֵאָחִיו:
 -和宽广 -和我们 -分散的 -在 -那城墙上 -远离的 人 从他的兄弟
[H7342](#) [H0587](#) [H6504](#) [H2346](#) [H7350](#) [H0376](#) [H0251](#)

我对贵胄、官长，和其余的人说：「这工程浩大，我们在城墙上相离甚远；

בְּמָקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת- קוֹל הַשׁוֹפָר שָׁמָּה תִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יִלָּחֶם 20
 -在地方 -那个 -你们听见 - 声音 -那角 那里 你们聚集 到我们 我们的神 将战斗
[H4725](#) [H0805](#) [H0853](#) [H7782](#) [H8033](#) [H6908](#) [H0413](#) [H0430](#)

לָנוּ:
 -为我们

你们听见角声在哪里，就聚集到我们那里去。我们的神必为我们争战。」

וְאֲנַחְנוּ עֲשִׂים בְּמִלְאָכָה וְחֻצֵימָהּ מִתְּזִיקִים בְּרִמְזֵיהֶם מֵעֲלֹת הַשָּׁחַר עַד צֵאת 21
 -和我们 做 -在工作中 -和一半他们 紧握 -在枪们中 -从上升 -那黎明 直到 出来
[H0587](#) [H4399](#) [H2677](#) [H2388](#) [H7420](#) [H5927](#) [H7837](#) [H5704](#) [H3318](#)

הַכּוֹכָבִים:
 -那星辰们
[H3556](#)

于是，我们做工，一半拿兵器，从天亮直到星宿出现的时候。

וְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ יִלְיִנוּ וְנַעֲרָו אִישׁ לְעַם אָמַרְתִּי הַהוּא בְּעֵת נִם 22
 耶路撒冷 耶路撒冷 -在中间 他们住宿 -和他的仆人 人 -对百姓 我说了 -那个 -在时候 也
[H3389](#) [H8432](#) [H5288](#) [H0376](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1571](#)

וְהַיּוֹם- לָנוּ הַלַּיְלָה מִשְׁמָר וְהַיּוֹם מְלָאכָה:
 -和-他们是 -对我们 -那夜晚 -那白天 看守 工作
[H1961](#) [H3915](#) [H4929](#) [H3117](#) [H4399](#)

那时，我又对百姓说：「各人和他的仆人当在耶路撒冷住宿，好在夜间保守我们，白昼做工。」

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֲנַחְנוּ | אֵין־ | אַחֲרַי | אֲשֶׁר | הַמְשַׁמֵּר | וְאֲנָשִׁי | וְנַעֲרָי | וְאֶתִי | אֲנִי | וְאֵין־ |
| 我们 | 没有 | -在我后面 | -那个 | -那看守 | -和人们 | -和我的仆人们 | -和我的兄弟们 | 我 | -和没有 |
| H0587 | H0369 | | | H4929 | H0376 | H5288 | H0251 | H0589 | H0369 |
| | | | | ס | הַמַּיִם: | שְׁלָחוֹ | אִישׁ | בְּגָדֵינוּ | פָּשְׁטִים |
| | | | | [段落] | -那水 | 他的武器 | 人 | 我们的衣服们 | 脱下 |
| | | | | | H4325 | H7973 | H0376 | | H6584 |

这样，我和弟兄仆人，并跟从我的护兵都不脱衣服，出去打水也带兵器。